



REPORT 28 APRILE - 31 AGOSTO DAL BOARD AI SOCI
董事会致股东的 4 月 28 日-8 月 31 日报告

Cari Soci, Aziende, Imprenditori e Amici della CCIC,

亲爱的中国意大利商会会员、公司、企业家和朋友们：

Il Consiglio Direttivo della Camera di Commercio Italiana in Cina vi presenta di seguito un breve aggiornamento dei primi 4 mesi di gestione evidenziando i risultati, le iniziative, i progetti, le attività rilevanti.

中国意大利商会董事会特向您简短汇报前 4 个月的管理进度如下，并突出重要的业绩、举措、计划、活动。

1. Obiettivo soci

1、会员目标

	as of dec 31, 2019	13 Aprile 2020	29 Maggio 2020	30 Giugno 2020	31 Agosto 2020	2020 Target of ENTRY LEVEL	%of completion YTD.vs. target entry level
Beijing	113	97	98	104	121	120	101%
Friend	14	13	13	13	17(12)		
Member	99	84	85	91	104(27)		
var.%vs April 13				7%	25%		
Chongqing	40	25	26	28	41	50	82%
Friend	20	7	7	7	15(9)		
Member	20	18	19	21	26(12)		
var.%vs April 13				12%	64%		
Guangdong	63	55	59	62	72	80	90%
Friend	7	4	5	5	6(4)		
Member	56	51	54	57	66(19)		
var.%vs April 13				13%	31%		
Shanghai	167	172	189	211	229	230	99.6%
Friend	9	4	4	8	10(6)		
Member	158	168	185	203	219(54)		
var.%vs April 13				23%	33%		
Suzhou	54	43	50	52	57	70	81%
Friend	5	2	4	4	4(2)		
Member	49	41	46	48	53(7)		
var.%vs April 13				21%	33%		
Friends subtotal	55	30	33	37	52		
Members subtotal	382	362	389	420	468		
Total	437	392	422	457	520	550	95%
var.%vs April 13				17%	33%		
New friends subtotal					33		
New members subtotal					119		

La priorità strategica di crescere in dimensioni associative e di rappresentanza sul territorio, creando una base solida e integrata con le aziende italiane e cinesi, ha portato la gestione CCIC ad avere alla fine di



Camera di Commercio Italiana in Cina

中国意大利商会

China-Italy Chamber of Commerce

agosto un significativo aumento della base associativa per un totale di 520 soci (soci e amici della CCIC), con un incremento di +128 soci da fine Aprile 2020 e di +83 soci verso il 2019.

由于首要战略目标是发展商会规模和境内代理权，联合意中企业夯实牢固的综合基础，中国意大利商会在八月底实现了商会基础的显著增强，共吸纳了 520 位会员（中国意大利商会会员和朋友），自 2020 年 4 月以来增加了 128 位会员，相比 2019 年多出了 83 位会员。

Tutte le aree territoriali sono focalizzate su questo importante obiettivo.
境内所有领域都聚集该重点目标。

Con l'obiettivo di favorire attivamente lo sviluppo associativo sul territorio anche in aree/provincie/città in cui non vi è presenza degli uffici CICC, è stata approvata la figura del "Promoter territoriale CCIC".

中国意大利商会还在未设立办事处的地区/省份/城市内积极寻求协会发展，批准通过了“中国意大利商会境内推广大使”这一岗位。

Tale Promoter, socio CCIC, promuoverà, sotto il coordinamento del consigliere e ufficio di area, lo sviluppo associativo e i contatti con i soci/amici della CCIC, nell'area/territorio assegnatogli e secondo obiettivi annuali concordati.

该推广大使作为中国意大利商会的会员，将在顾问和地区办事处的协调下，按照既定的年度目标推动商会的发展，联络所分配区域/境内的中国意大利商会会员/朋友。

Ad oggi sono stati definiti n.5 Promoters: Tianjin, Hangzhou, Yunnan, Ningbo, Dongguan, Shenzhen, Hainan. 目前已经在 5 处确定了推广大使：天津、杭州、云南、宁波、东莞、深圳、海南。

Il target definito dal Board per il 2020 è di 550 soci, obiettivo prioritario di tutta la struttura.
董事会定下的 2020 年 550 位会员这一目标将成为整个组织的重中之重。

2. Strategia sviluppo dei territori

2、境内的战略发展

Mantenendo il focus sull'obiettivo strategico di sviluppo e penetrazione della CCIC sui territori, incentivato dalle **deleghe territoriali** approvate e implementate, la gestione operativa sotto il coordinamento del Board, ha sviluppato e avviato importanti azioni, area per area, di consolidamento e di nuove collaborazioni/opportunità di business per le nostre aziende, interfacciandosi con le diverse municipalità/controparti cinesi di riferimento.

中国意大利商会一向重视该项战略目标，那就是通过批准并实施的**境内委托**、董事会协调下的运营管理，实现商会在境内的发展、渗透，针对各个区域开展了重要的举措，从而巩固我们的企业，为其取得新合作/业务机遇，和中国的各个市政府/对方实现互动。

Il tutto in stretta sinergia con i Consolati Generali di area.
这一切都少不了和地区总领事馆的精诚合作。



Camera di Commercio Italiana in Cina

中国意大利商会

China-Italy Chamber of Commerce

Ufficio Beijing

北京办事处

(Beijing, Tianjin, Hebei, Heilongjiang, Jilin, Liaoning, Inner Mongolia, Shandong, Shanxi, Heinan, Hubei, Shaanxi, Gansu, Qinghai, Xinjiang, Ningxia, Tibet)

(北京、天津、河北、黑龙江、吉林、辽宁、内蒙古、山东、山西、河南、湖北、陕西、甘肃、青海、新疆、宁夏、西藏)

- Missione CCIC presso le autorità locali a **Tianjin** programmata per 11 Settembre 2020 (inizialmente programmata a Giugno 2020 ma rimandata causa COVID-19);
- 位于天津地方当局的中国意大利商会在 2020 年 9 月 11 日计划的使命（最初在 2020 年 6 月计划，但是由于新冠病毒而推迟）；
- CCPIT **Hebei** sviluppo del MOU siglato a Luglio 2019 attraverso la realizzazione di attività per le imprese italiane (b2b online in pipeline ottobre/novembre 2020);
- 制定并于 2019 年 7 月在**河北**与中国国际贸易促进委员会签订了《谅解备忘录》，旨在服务意大利企业（2020 年 10 月/11 月期间的在线 b2b）；
- Incontro preliminare con le autorità locali a **Xi'an** in data 22 Luglio 2020;
- 2020 年 7 月 22 日和**西安**地方当局进行了初次会面；
- Sviluppo relazioni con le autorità locali dello **Helongjiang** per la promozione delle opportunità di investimento nella municipalità di **Harbin** per le aziende straniere (4 settembre 2020)
- 为了推动国外企业对**哈尔滨**市政府的投资机遇，和**黑龙江**地方当局发展了关系（2020 年 9 月 4 日）。

Ufficio Chongqing – Sud Ovest

重庆办事处-西南

(Chongqing municipality, Sichuan Province, Yunnan Province, Guizhou Province)

(重庆市、四川省、云南省、贵州省)

- **Chongqing Liangjian New Area**: rinnovo del contratto di collaborazione con l'area CQLJ per lo sviluppo del Centro Promozionale/servizi alle aziende, che continuerà a generare anche per il 2021 nuove opportunità e servizi concreti sul territorio per le nostre aziende e le controparti cinesi.
- **重庆两江新区**: 续展了和重庆两江地区签订的合作协议，在 2021 年继续为境内的我方企业、中国方实现新的机遇，提供具体服务。
- **Chengdu - Tianfu New Area**: concluso il negoziato per la costituzione di un'antenna operativa della CCIC a Chengdu (Nuova Area di Tianfu), mirata al coordinamento delle azioni di promozione dei progetti italiani all'interno del Parco Sino-Italiano della Cultura e dell'Innovazione, con azione di sensibilizzazione verso le autorità locali per favorire agevolazioni e aperture di mercato. Prevista sigla MOU ottobre/novembre.
- **成都-天府新区**: 就设立中国意大利商会驻成都（天府新区）运营部而达成协议，该部门旨在协调中意文化创新园区内的意大利项目推广，加强对地方当局的宣传，从而取得便利，打开市场。预计在十月/十一月签订《谅解备忘录》。
- **Guizhou/Yunnan** (ottobre/novembre 2020): organizzazione di visite esplorative per promozione di contatti commerciali/istituzionali/members e amici della CCIC sui territori.
- **贵州/云南** (2020 年 10 月/11 月): 为了推广中国意大利商会境内商业/机构联络人/会员和朋友而组织探索性观摩。



Camera di Commercio Italiana in Cina

中国意大利商会

China-Italy Chamber of Commerce

Ufficio Shanghai

上海办事处

(Shanghai, Anhui, Jiangsu (Nanjing e Wuxi), Zhejiang)

(上海、安徽、江苏(南京和无锡)、浙江)

- Missione a **Nanchino** (24 Giugno, 2020): incontro con le autorità locali e parco industriale nella zona sviluppi di Lishui finalizzato al rafforzamento della collaborazione e supporto alle aziende locali;
- 在**南京**的使命(2020年6月24日): 会见溧水开发区内的地方当局和工业园, 从而加强地方企业的合作、支持;
- Attività con municipalità di **Taicang** (10 Luglio, 2020): sviluppo relazioni con le autorità per opportunità di investimento;
- 和**太仓**市政府的活动(2020年7月10日): 发展和当局的关系, 寻求投资机遇;
- Partecipazione ad evento del distretto di **Huangpu** (27 luglio) per valutazione opportunità di insediamento aziende, soprattutto nel settore retail;
- 参与**黄浦区**(7月27日)活动, 从而评定公司(尤其是零售业类)入驻的机遇;
- Incontro con Presidente di Invest Shanghai (6 agosto) per organizzazione business dialogue con municipalità;
- 为组织和市政府的商业对话而会见上海投资主席(8月6日);
- Settimana Italiana a Shanghai mirata alla promozione della cultura e lifestyle in programma per il mese di Novembre;
- 计划十一月在上海举行意大利周, 推广文化和生活风尚;
- Prosegue il supporto al settore agroalimentare italiano attraverso l'organizzazione del Festival Italiano (Giugno 2020), AuthenticItalianTable (13 giugno, 2020) e Masterclass (5 settembre, 2020).
- 通过组织意大利节(2020年6月)、正宗意大利风味(2020年6月13日)、大师班(2020年9月5日), 继续给予意大利农副食品业支持。

Ufficio Suzhou

苏州办事处

(Greater Suzhou, Changzhou, & Nantong, Jiangsu Province)

(江苏省苏州, 常州&南通大城市)

- Apertura nuovo ufficio CICC presso l'azienda MODULA con risorsa dedicata al territorio;
- 在位于 **MODELA** 公司专属地段开设中国意大利商会新办事处
- Sviluppo rapporto con **Wujiang District** (Suzhou);
- 与苏州市**吴江区**的发展关系
- Sigla del MOU di collaborazione CCIC e SND (Suzhou);
- 中国意大利商会和苏州新区签订合作谅解备忘录
- Missione a Changzhou entro il 2020;
- 2020年常州代表团
- Suzhou Appreciation Meeting (Ottobre, 2020);
- 苏州感谢会(2020年10月);
- Career Day (Novembre, 2020);
- 求职日(2020年11月);
- Business Forum (Dicembre, 2020).



Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会
China-Italy Chamber of Commerce

- 商业论坛（2020年12月）。

Ufficio Guangzhou – Sud

广州办事处-南部

(HaiNan, Hunan, Guangxi, Guangdong, Jianxi, Fujian)

(海南、湖南、广西、广东、江西、福建)

- **Missione del Presidente nel Guangdong (21-23 Luglio):** in sinergia con il Consolato Generale d'Italia a Guangzhou, sono stati organizzati una serie di incontri con il governo locale ed eventi di networking con le aziende finalizzati ad ottenere una migliore conoscenza del territorio e a scambiare idee e proposte per aumentare le opportunità di business per le aziende italiane e le controparti cinesi.
- **会长在广东的使命(7月 21-23日):** 携手意大利驻广州总领事馆，组织一系列和地方政府的会员以及公司联谊活动，从而更好的了解境内情况；交流意见和提议，增加意大利公司和中方商业机遇。
- Incontro con Jingzhao Group (Guangzhou) riguardo la cooperazione bilaterale.
- 就双边合作而会见（广州）金兆集团。
- **Incontro con Foreign Affairs Office di Shenzhen e Caixin Data per un ambizioso progetto Global Innovative Cities Network:** il progetto vuole creare una esclusiva collaborazione tra la municipalità di Shenzhen - e la sua base industriale d'avanguardia - e 5-8 tra le città selezionate nel mondo su progetti comuni basati sui punti di forza dell'innovazione di domani: AI, Robotics, Biotech, Fintech, Autotech ecc. La Camera di Commercio figurerà come referente principale per l'Italia. In pipeline c'è un possibile MOU con il FAO locale da realizzarsi entro fine Ottobre per la costituzione di un'antenna operativa della CCIC a Shenzhen.
- **为了宏伟的“全球创新城市网络”项目而回见深圳外事办和财新数据:** 该项目旨在实现深圳市政府（及其前卫工业基地）和全世界范围内选中的 5-8 座城市在基于如下未来创新优势的共同项目内的合作：人工智能、机器人、生物科技、金融科技、汽车科技等。商会将成为意大利的主参考人。在此期间，还会和外事办在十月底签订《谅解备忘录》，从而设立中国意大利商会驻深圳的运营地。
- **Zhuhai:** si è tenuto un incontro tra la delegazione della CCIC, il Governo Municipale di Zhuhai e l'Ufficio degli Affari Esteri di Zhuhai per avviare azioni di collaborazione sul territorio.
- **珠海:** 中国意大利商会代表团、珠海市政府和珠海外事办已经就启动境内合作一事而进行了会面。
- **GBA:** Opportunità di aggregare e coinvolgere professionalità e aziende con partner Cinesi su territorio in sinergia con le istituzioni, I&TWG e Camera di Commercio Italiana e Hong Kong. Possibile primo incontro entro l'anno (Shenzhen) per definire come avviare il Progetto.
- **GBA:** 集聚和吸引境内中方合作伙伴的专业人士、企业，和机构、技术创新工作组、意大利驻香港商会达成合作的机遇。可以在年内初次会面（深圳），确定启动项目的方式。
- **Cambio uffici:** l'ufficio della CCIC a Guangzhou si trasferisce in uno spazio più consono alle nuove strategie territoriali. Data opening: Ottobre.
- **办事处迁移:** 中国意大利商会驻广州办事处会迁移到更适合新的境内战略的空间。开设日期：十月。



Camera di Commercio Italiana in Cina

中国意大利商会

China-Italy Chamber of Commerce

3. Progetti globali e servizi concreti alle imprese

3、企业的全球项目和具体服务

- **Padiglione Italiano presso CIIF:** CCIC organizzerà il padiglione italiano presso la fiera China International Industry Fair a Shanghai dal 15 al 19 di settembre. Hanno confermato la partecipazione 47 aziende italiane presenti e localizzate in Cina. Il programma della fiera prevede presenza istituzionale, seminari informativi e importante copertura mediatica. Occasione sarà anche quella di presentare l'iniziativa della Settimana Italiana della Meccanica in Cina 2020-2021.
- **中国国际工业展的意大利厅:** 在 9 月 15 至 19 日于上海举行的中国国际工业展中, 中国意大利商会将会安排一个意大利厅。目前已经确认有 47 家在华的意资企业参展。该展览预计将有机构参与, 开展信息研讨会, 并设有重要的媒体报道。这也是推广 2020-2021 中国机械展意大利周的良好机会。
- **Progetto rientro:** sono stati organizzati con successo due voli charter (Milano-Nanchino 2 Giugno e Milano-Tianjin 30 giugno) per consentire a circa 450 connazionali di rientrare in Cina per riprendere le attività di business. È in fase organizzativa un terzo volo charter in data 10 settembre che prevede il rientro di oltre 300 connazionali. Lo stesso charter consentirà inoltre a circa 300 rappresentanti della comunità di business Sino-italiana anche il rientro in Italia in data 12 settembre.
- **回国项目:** 目前已经成功组织了两家包机 (6 月 2 日的米兰-南京, 6 月 30 日的米兰-天津), 让大约 450 位同胞返回中国, 恢复业务。而 9 月 10 日的第三家包机目前尚在组织中, 预计将让超过 300 位同胞回国。该包机还可以让意中商业圈内大约 300 位代表在 9 月 12 日返回意大利。
- **EU SME Centre:** continua il coinvolgimento della CCIC come implementing partner nella fase III del progetto a supporto delle PMI Europee.
- **欧盟中小企业中心:** 继续吸纳中国意大利商会作为支持欧盟中小企业的项目第三阶段的实施合作伙伴。
- **Progetto Mappatura:** conclusa la prima parte del progetto con la messa a punto di un database di riferimento (a costo zero preparato da team interno con supervisione consiglieri di progetto). Entro ottobre una "release basica" verrà messa a disposizione dei soci.
Next steps: investimento di upgrade database e integrazione a nuovo sito CCIC previsto per fine anno.
- **蓝图项目:** 随着参照基底的调试 (由内部团队在项目顾问监督下以零成本实现), 项目第一部分宣告完成。
在十月之前, "基地" 就可以服务会员。
后续步骤: 在年底对基底更新进行投资, 完善中国意大利商会的新驻地。
- **China-Italy Business Dialogue** (fine novembre): in fase di programmazione conferenza di 2 giorni con l'obiettivo di mettere a confronto la business community italiana e cinese.
- **中意商业对话**(十一月底): 以意大利、中国商业世界对话为目标, 为期 2 天的会议已经在计划中。
- **Quarterly Business Sentiment Survey** realizzato nel mese di Luglio 2020.
- **季度商业情绪调查**, 在 2020 年 7 月完成。
- **III edizione del CICC Business Survey** in programma per fine novembre.
- **中国意大利商会商业调查第三版**, 在计划中, 预计十一月底完成。
- **Job Platform:** piattaforma digitale collegata al sito ufficiale della CICC per favorire incontro tra domanda e offerta lavorativa.
- **工作平台:** 促进劳务供需对接, 连通中国意大利商会官网的数字平台。



- **Progetto Retail Council:** in fase di implementazione, a cura del Consigliere Delegato per il settore Fashion and Luxury. Primo webinar di kick-off 16 Luglio "The edge between Online and Off-line, China retail focus".
- **零售董事会项目:** 尚在实施阶段, 由时装和奢侈品领域的常务历史负责。首个网络研讨会在 7 月 16 日举行, 题为“聚焦中国零售线上和线下的优势”。
- **Consulte:** stabilite le deleghe alla gestione delle consulte Giovani e Manager Cinesi rispettivamente a Gianluca Luisi/Fabrizio Ferri e Valtero Canepa.
- **咨询:** 已确定将年轻人咨询管理和中方经理职务委派给 Gianluca Luisi, Fabrizio Ferri 和 Valtero Canepa.
- **True Italia Taste:** continua, sin dal gennaio 2019, il Progetto True Italian Taste mirato alla promozione dei prodotti agroalimentari italiani autentici. Il progetto è promosso e finanziato dal Ministero degli Affari Esteri e realizzato da Assocamerestero in collaborazione con le Camere di Commercio italiane all'estero, per valorizzare e salvaguardare il prodotto agroalimentare autentico italiano. True Italian Taste è parte del programma "The Extraordinary Italian Taste".
- **正宗意大利风味:** 始于 2019 年 1 月的“正宗意大利风味”项目继续进行, 该项目旨在推广正宗的意大利农副产品。项目由外交部推动和资助, 由意大利海外商会联合会携手意大利海外商会开展, 其目标就是发扬和捍卫正宗的意大利农副产品。正宗意大利风味是“非凡意大利风味”计划的一部分。

4. Financial Sustainability 4、财政可持续性

Mantenendo focalizzato l'obiettivo di una sana ed efficiente gestione economica/finanziaria come base per una CICC solida e di sviluppo, nei primi sette mesi del 2020 la Camera ha conseguito una performance economico-finanziaria positiva grazie ad un'attenta gestione dei flussi di cassa, un controllo efficace dei costi e ad un aumento del numero dei soci e dei relativi ricavi, anche comparata con il medesimo periodo dell'anno pregresso.

中国意大利商会一向将健康、有效的经济/财政管理作为目标的重中之重, 将其视作巩固和发展的基础。在 2020 年前七个月, 商会凭借对现金流的专注管理, 对成本的有效控制, 成员数和相关收入的扩大, 实现了正的经济-财政效益, 甚至可以和去年同期媲美。

5. Board Meetings 5、董事会会议

All'interno del Consiglio Direttivo sono state approvate all'unanimità le seguenti deleghe settoriali:
董事会内部已经一致批准了如下分工:

Sviluppo settore Luxury & Fashion	Maggioni
Sviluppo settore meccanica	Farese e Ferri
Sviluppo settore energy and renewable	Tanteri e Vitali
Sviluppo settore sport, cultura e turismo	Guelfo e Brunelli
Sviluppo settore healthcare	Canepa
Sviluppo digital e social media	Luisi e Segretario Generale
Sviluppo comunicazione	Presidente, CD e Segretario Generale
Rapporti MiSE e Assocamerestero	Segretario Generale e Presidente
Rapporti con Camera di Commercio Italiana a HK	Presidente, Maggioni e Segretario Generale



Camera di Commercio Italiana in Cina
中国意大利商会
China-Italy Chamber of Commerce

Rapporti GBA e territorio	Presidente, Guelfo e Cooper
Rapporti con FIC	Presidente, Canepa e Segretario Generale
Rapporti con CCIE Asia e Sud Africa	Presidente, Riccardi, Segretario Generale
Rapporti con la EUCCC	Presidente, Tanteri e Segretario Generale
Rapporti con key business universities	Presidente e Maggioni
Relazioni Istituzionali	Presidente, Ferri e Segretario Generale
Sviluppo settore F&B	Canepa

奢侈品和时装行业开发	Maggioni
机械行业开发	Farese 和 Ferri
能源和可再生资源行业的开发	Tanteri 和 Vitali
体育、文化和旅游业的开发	Guelfo 和 Brunelli
保健行业的开发	Canepa
数码和社交媒体开发	Luisi 和秘书长
传媒发展	会长、常务理事和秘书长
同意大利经济发展部和海外商会联合会的关系	秘书长和会长
同意大利驻香港商会的关系	会长、Maggioni 和秘书长
GBA 和境内关系	Presidente、Guelfo 和 Cooper
和 FIC 的关系	会长、Canepa 和秘书长
和 CCIE、亚洲和南非的关系	会长、Riccardi 和秘书长
和中国欧盟商会的关系	会长、Tanteri 和秘书长
和重点商业高校的关系	会长和 Maggioni
机构关系	会长、Ferri 和秘书长
食品及饮料行业的开发	Canepa

06-08 Maggio, 2020 Shanghai/2020年5月6日至8日 上海

22 Giugno, 2020 Pechino/2020年6月22日 北京

17 Luglio, 2020 Shanghai/2020年7月17日 上海

21 Agosto, 2020 Chongqing/2020年8月21日 重庆

In pipeline: 在渠道中:

23 Ottobre, 2020 Guangdong/2020年10月23日 广东

17 Dicembre, 2020 Pechino/2020年12月17日 北京